

Collection of Unpublished Materials

SIL International – Philippines

NOTICE

This document comes from the archive of **UNPUBLISHED** language data collected by SIL International in the Philippines. While the document does not meet SIL standards for publication, it is shared here under the Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike license (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/>) to make the content available to the language community and to researchers.

More information is available at:

www.sil.org/resources/language-culture-archives.

PAUNAWA

Ang dokumentong ito ay mula sa archive ng mga **HINDI PA NAILIMBAG** na mga datos ng mga wika na nakolekta ng SIL International sa Pilipinas. Ang mga dokumentong ito ay hindi nakatugon sa mga pamantayan ng SIL para sa paglimbag, ngunit ibinabahagi sa ilalim ng lisensya ng Creative Commons Attribution-Noncommercial-ShareAlike ([Http://creativecommons.org/licenses/by-NC-sa/3.0/](http://creativecommons.org/licenses/by-NC-sa/3.0/)) upang magamit sa komunidad at ng mga mananaliksik ang nilalaman nito. Higit pang impormasyon ay makukuha sa:

www.sil.org/resources/language-culture-archives.

Mandaya: traveled widely

entered on Word Source 3/25/04 SPW
Sambagan Miskoy, New Bataan, Davao
del Norte

EXPANDED PHILIPPINE WORD LIST (1970)

Master List

- | | |
|--------------------------------|---|
| 1. abaka <i>lanut</i> | 21. kaqat |
| 2. ambong | 22. maqap ^y +d/mapaqit <i>(vis-)</i> |
| 3. kalikoq/ <u>tib+q</u> | 23. mait+m |
| 4. yamadaman | 24. komot |
| 5. bokoboko | 25. bota |
| 6. tobag | 26. doqoq |
| 7. bobot | 27. oyop |
| 8. koliqsaw | 28. lawas |
| 9. yamasip+g | 29. p+qsa/b ^o qaaq (swell) |
| 10. abo | 30. yosobo |
| 11. talikodan | 31. p+saq |
| 12. maqat | 32. otok |
| 13. saging | 33. +n+l ^y +m |
| 14. palis | 34. soso |
| 15. qasogbo | 35. sonog |
| 16. d+bd+b | 36. l+b+ng |
| 17. boyoq | 37. kalibangbang |
| 18. s+paq / mamaq+n | 38. poqod |
| 19. dakolaq/b ^o qas | 39. mapalit/qabili |
| 20. langgam | 40. tawag |

(= l (undotted i)

^ = *ˆ*

l^y = *l̃*

- | | |
|---------------------|-----------------------------|
| 41. baloto/balangay | 65. gadalaw/qatinyaqo |
| 42. b+gsay | 66. iwaq |
| 43. kalabaw | 67. adlaw |
| 44. oling | 68. yamatay |
| 45. pisngi | 69. b+nq+l ^y |
| 46. aba | 70. otang |
| 47. manek | 71. malalom |
| 48. is+q | 72. osa |
| 49. k+k+q | 73. qaintal ^y on |
| 50. gapilliq | 74. sokay |
| 51. panik | 75. malis+d |
| 52. aloq | 76. qakotkot |
| 53. butong | 77. malipaq |
| 54. laqing | 78. idoq |
| 55. manikiq | 79. tagaynop |
| 56. sodlay | 80. iminum |
| 57. qalotoq | 81. baqas |
| 58. kolon | 82. b+lad |
| 59. +p+d | 83. mangang+l ^y |
| 60. gapas | 84. abog |
| 61. akoq | 85. talinga |
| 62. bilang | 86. silatan |
| 63. bowaya | 87. lopaq |
| 64. owak | 88. linog |

- | | | | |
|------|-------------------------|------|----------------|
| 89. | kaqan | 113. | kaya |
| 90. | kasili | 114. | lima |
| 91. | itlog | 115. | lag+s |
| 92. | talom | 116. | bolak |
| 93. | walo | 117. | langaw |
| 94. | siko | 118. | layog |
| 95. | tagi | 119. | g+ya |
| 96. | mata | 120. | kalingan |
| 97. | kilay | 121. | opat |
| 98. | pil+k | 122. | maballo |
| 99. | kaimoq | 123. | ambak |
| 100. | yamaqol ^y og | 124. | bonga |
| 101. | maqam ^w at | 125. | yamabiyag |
| 102. | malikmat | 126. | yamatmoq/ponoq |
| 103. | matabaq | 127. | luya |
| 104. | tabaq | 128. | atag |
| 105. | amaq | 129. | madyaw |
| 106. | yamall ^k | 130. | malonaw |
| 107. | pallawi | 131. | boqok |
| 108. | al ^y ad | 132. | b+kt+n |
| 109. | yaqatanam | 133. | mabaqs+g |
| 110. | kamot/tolloq | 134. | olo |
| 111. | kokol ^y on | 135. | y+d+ng+g |
| 112. | atol ^y on | 136. | posong |

- | | |
|---------------------------|----------------|
| 137. mab+qat | 163. koto |
| 138. tabok | 164. (koto) |
| 139. yaqatakmag | 165. kagaloq |
| 140. yaqatagoq | 166. kilat |
| 141. mapasoq | 167. apog |
| 142. balay | 168. wait |
| 143. pila | 169. gag+yaq |
| 144. (sanq) qatos | 170. atay |
| 145. yamag+t+m | 171. oyampiq |
| 146. malotang | 172. mamingaw |
| 147. bana | 173. maqabaq |
| 148. apa | 174. yamatanak |
| 149. aw | 175. bagaq |
| 150. tinaqi | 176. +s+g |
| 151. makat+l | 177. madaqig |
| 152. sipaq | 178. kam+n |
| 153. patay | 179. bobolong |
| 154. toqod | 180. amoq |
| 155. ikilala | 181. bolan |
| 156. sandok | 182. mas+lom |
| 157. danaw | 183. losong |
| 158. qaqik+l ^y | 184. tagn+k |
| 159. daqon | 185. inaq |
| 160. anad | 186. botay |
| 161. kawala | 187. babaq |
| 162. siki | 188. pasak |

189. alan
190. mapiy+t
191. masaqid
192. liy+g
193. dagum
194. bayaq
195. qabi
196. siyam
197. nipa
198. walaq
199. alasdosi
200. ilong
201. b+k+q
202. walaq
203. da
204. dadagan
205. matad+ng
206. anak
207. isa
208. tobok
209. ky+k+d+l^y
210. palad
211. bayad
212. maniq
213. otin
214. otaw
215. alo
216. baboy
217. olonan
218. paball+ng
219. tanom
220. gal+b+k
221. b+t+ng
222. toled
223. gakit
224. olan
225. balangaw
226. daklom
227. ambaw
228. b+laq
229. mapola
230. oman+n
231. yomoliq
232. gosok
233. tipalay
234. b+gas
235. kan+n
236. kalinto
237. paningsing
238. tubig

- | | |
|--------------------|--------------------------|
| 239. atop | 265. palis |
| 240. gamot | 266. maniwang |
| 241. lubid | 267. langit |
| 242. yadonot | 268. allang |
| 243. dalagan | 269. yatolog |
| 244. ilot | 270. mayant+k |
| 245. asin | 271. gabaqoq |
| 246. bowangin | 272. +b+l ^y |
| 247. yaqalaqong | 273. maqinig |
| 248. botyan | 274. mamang |
| 249. g akalot | 275. palapala |
| 250. kikitag/tanaw | 276. sabaw |
| 251. dagat | 277. malibas |
| 252. baligyaq | 278. agdalom |
| 253. pito | 279. dangaw |
| 254. tabing | 280. kogkog |
| 255. anino | 281. tobad |
| 256. matalom | 282. gap+gaq |
| 257. tagab | 283. dosmag |
| 258. baybay | 284. gagind+g |
| 259. makagpaq | 285. bitoqon |
| 260. mayampo | 286. yangginakaw |
| 261. abaga | 287. y+d+k+t |
| 262. lomon | 288. bato |
| 263. gaingkod | 289. babatokon/gogodan+n |
| 264. +n+m | 290. matolid |

- | | |
|----------------------------|---------------------------|
| 291. lubid | 317. ontog |
| 292. k+s+ggan | 318. lintig |
| 293. sosoy+p | 319. y+q+k+tan |
| 294. tobo | 320. adoon (na allaw) |
| 295. bawbaw | 321. kamot |
| 296. ty+t+l+n | 322. kis+l+m |
| 297. initan | 323. dilaq |
| 298. matamis | 324. dalan |
| 299. kamoti | 325. kaqoy |
| 300. pawaq | 326. pantalon |
| 301. yallangoy | 327. gasig+ng |
| 302. ikog | 328. l+n+k |
| 303. lowaq | 329. kalowaqan |
| 304. onto | 330. dowa |
| 305. galaqong | 331. agsalad |
| 306. sampoloq | 332. iqiq |
| 307. anay | 333. |
| 308. madakm+l ^y | 334. ogat |
| 309. paqa | 335. soka |
| 310. manipis | 336. yaqatagad |
| 311. yamalangga | 337. yapanan ^w |
| 312. soksok | 338. dingding |
| 313. (sang)malalan | 339. mangonaw |
| 314. tolo | 340. yaqapipiq |
| 315. t+t+llan | 341. tubig |
| 316. yaqatimbag | 342. togonan |

| | |
|------------------------------|-------------------------|
| 343. kawayan | 359. sam+t |
| 344. tadyaw | 360. |
| 345. yamal ^y +t+y | 361. panid |
| 346. gaab+l | 362. yaqataqap |
| 347. gaimo | 363. qalisi |
| 348. sall+pan | 364. bobay |
| 349. yamabasaq | 365. kaqoy |
| 350. nana | 366. kaqolongan |
| 351. kowan | 367. solit/pyaqlaqongan |
| 352. kano | 368. yagatarabaqo |
| 353. waqin | 369. wati |
| 354. sini | 370. toqig |
| 355. mapotiq | 371. binaning |
| 356. malakbang | 372. kaqabi |
| 357. balo (na bobay) | |
| 358. asawa | |

Pronouns: 1. All forms in the Emphatic/Topic Set (as in "As for me, I am going home.")

ako, ikaw, yaqan, kita(incl), kami, kamo, silan

2. All forms in the post-nominal Possessive Set (as in dog-my="my dog")

ko, mo, naqan, nat+q(incl), nami, mayo, nilan

kanak, kanmo, kanaqon, kanat+(incl), kanami, kamayo, kanilan

(tib+q - all)

Demonstratives: Supply forms to substitute in the following types of sentences:

1. a. The stone is here(in speaker's hand)
aqani
- b. The stone is there (in hearer's hand)
aqadto
- c. The stone is there(away from speaker and hearer)
asidto, aqadto

2. a. This is a stone (in speaker's hand)
yani
- b. That is a stone (in hearer's hand)
yaqan
- c. That is a stone (away from speaker and hearer)
aqadto, asidto